florabest

CULTIVADOR PARA JARDÍN / ELETTROZAPPA FGH 710 A1

(ES)
CULTIVADOR PARA JARDÍN
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)
MOTOENXADA
Tradução do manual de instruções original

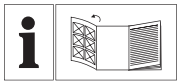
(DE) (AT) (CH)
GARTENKULTIVATOR
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)
ELETTROZAPPA
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)
GARDEN CULTIVATOR
Translation of original operation manual

IAN 79160

ES IT PT



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

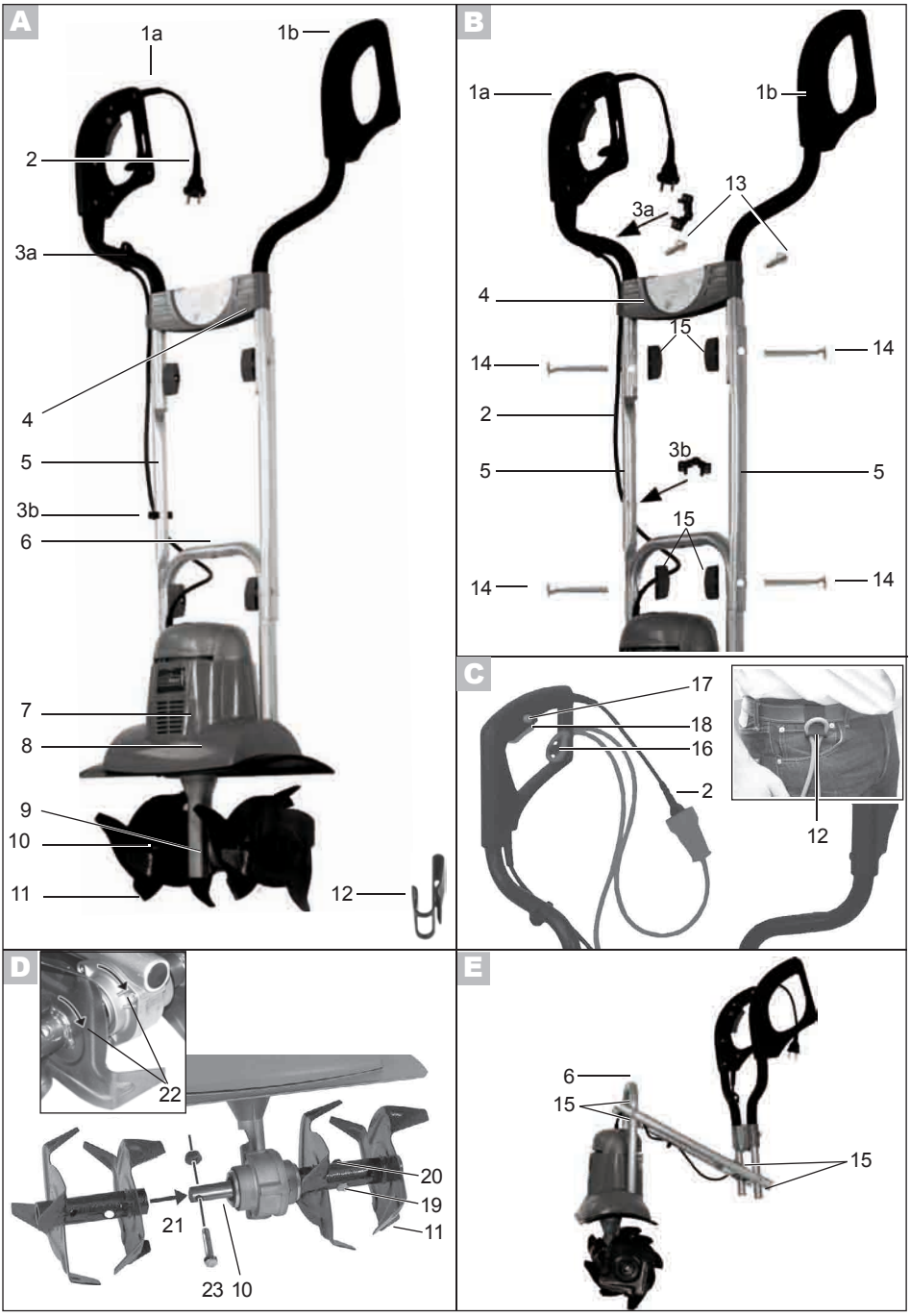
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/ MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	16
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	27
GB / MT	Translation of original operation manual	Page	39
DE/ AT/ CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	49


A
1a
1b
2
3a
4
5
3b
6
7
8
9
10
11
12
B
1a
1b
13
3a
4
15
14
14
2
3b
5
5
15
14
14
C
17
18
16
2
12
D
22
20
19
21
11
23
10
E
6
15
15

ES

Contenido

Introducción 4
Uso 4
Descripción general 5
Volumen de suministro 5
Vista sinóptica 5
Descripción del funcionamiento 5
Datos técnicos 5
Instrucciones de seguridad 6
Rotulaciones en el equipo 6
Símbolos en las instrucciones 6
Instrucciones generales de seguridad .. 6
Instrucciones de montaje 9
Montaje de los largueros de mango ... 9
Manejo 10
Arranque y parada 10
Instrucciones de operación 10
Limpieza, mantenimiento y almacenaje 11
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento 11
Reemplazo de las cuchillas escarificadoras 11
Almacenaje 12
Piezas de repuesto 12
Eliminación y protección del medio ambiente 13
Garantía 14
Servicio de reparación 15
Service-Center 15
Filial de servicio 15
Traducción de la Declaración de conformidad CE original 61
Plano de explosión 67

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora!
Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entrégueselas al dar este producto a terceros.

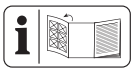
Uso

El equipo ha sido diseñado para cavar y escardar suelo de terrones gruesos y para la incorporación de fertilizante, turba y compost en aplicaciones domésticas.
Cualquier utilización diferente que se no mencione ni autorice expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el equipo y presentar un riesgo grave para el usuario.
El operador o usuario asume la responsabilidad total por accidentes o daños de otras personas o de su propiedad.
El equipo está destinado para el uso por adultos. Queda prohibido el uso del equipo por parte de niños, así como también personas que no hayan leído estas instrucciones. Queda estrictamente prohibida la utilización del equipo en caso de lluvia o bien al disponer de condiciones climáticas muy húmedas.
El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por la operación incorrecta.

Descripción general
Volumen de suministro

Extraiga el equipo cuidadosamente del embalaje y controle su integridad, revisando si están presentes las siguientes piezas:

- Caja de motor con cuchilla escarificadora y larguero de brida.
- Mango derecho de horquilla con botón de activación y cable de red fijamente montado
- Mango izquierdo de horquilla
- Brida transversal de plástico con guía-cable
- Accesorios de montaje, sujetacables y clip de cinturón
- Instrucciones de uso



La ilustración de las piezas funcionales más importantes se encuentra en la primera página rebatible.

Vista sinóptica

A
- 1a Mango derecho de horquilla con palanca de arranque, botón de desbloqueo y descarga de tracción
- 1b Mango izquierdo de horquilla
- 2 Cable de alimentación de red
- 3a Sujetacables grande
- 3b Sujetacables pequeño
- 4 Brida transversal de plástico
- 5 Dos largueros centrales
- 6 Larguero de brida
- 7 Ranuras de ventilación
- 8 Carcasa del motor
- 9 Engranaje
- 10 Árbol de transmisión
- 11 Cuchilla escarificadora
- 12 Clip de cinturón

B
- 13 Tornillos adjuntos
- 14 Tornillos suministrados
- 15 Tuercas de mariposa

C
- 16 Descarga de tracción
- 17 Botón de desbloqueo
- 18 Palanca de arranque

D
- 19 Cabezal hexagonal
- 20 Tuerca autofijadora

Descripción del funcionamiento

El motoazada eléctrica manualmente guiado, está equipado con un motor eléctrico libre de mantenimiento, así como un engranaje con lubricación por baño de aceite.
Como dispositivo de corte, el equipo cuenta con cuatro cuchillas escarificadoras giratorias templadas que penetran automáticamente la tierra.
El varillaje de aluminio se puede plegar para facilitar su almacenamiento.
En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

Datos técnicos

Motoazada eléctrica.... FGH 710 A1

Potencia de entrada del motor .....710 W
Tensión de red ..... 230V~
Frecuencia de la red..... 50 Hz
Clase de protección .....II ⧈
Tipo de protección IP24
Ancho de trabajo ..... 360 mm
Profundidad de trabajo..... max. 180 mm
Cantidad de cuchillas escarificadoras 4
Velocidad de trabajo ...ca. 230 RPM/min
Peso .....7,85 kg
Nivel de potencia acústica garantizado ..... 93 dB (A)
Nivel de potencia acústica medido (LwA) ..... 89,3 dB(A); KwA = 1,41 dB (A)
Nivel de presión acústica (LpA) ..... 69,3 dB (A); KpA = 1,41 dB (A)
Vibración ..... 2,7 m/s^{2}; K= 1,4 m/s^{2}

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.
Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad por las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Indicaciones de seguridad

Este capítulo trata las normas de seguridad básicas para el trabajo con el motoazada eléctrica.

Rotulaciones en el equipo

Cuidado!
Lea las instrucciones de uso.

¡Cuidado! Proteger de lluvia y humedad.

¡Riesgo de lesión a causa de piezas lanzadas! Las personas ubicadas alrededor, deben mantenerse a distancia del área de peligro.

¡Cuidado! Desactivar el equipo y desenchufar el enchufe de red antes de iniciar los trabajos de limpieza y mantenimiento.

Peligro a causa de enchufe de red dañado. ¡Mantener las líneas de conexión a distancia de las cuchillas escarificadoras!

¡Riesgo de lesión a causa de piezas giratorias! Después de la desactivación, las cuchillas escarificadoras siguen marchando en inercia. Espere la detención completa.

Indicación del nivel de potencia acústica L_{WA} en dB.

Clase de protección II

Estos equipos eléctricos no deben ir a la basura doméstica.

Símbolos en las instrucciones

Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.

Señal prescriptiva (a diferencia de la señal de exclamación, la prescripción está explicada) con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.

Señal de indicacion con información para un mejor manejo del equipo.

Indicaciones generales de seguridad

¡Advertencia! Este equipo puede causar lesiones graves en caso de una utilización inadecuada. Antes de trabajar con el equipo, lea atentamente las instrucciones de uso y familiarícese con todos los componentes de mando.

- Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

- Recuerde que el usuario es responsable de accidentes frente a otras personas y su propiedad.

Lea las siguientes indicaciones de seguridad para evitar daños personales y materiales:

Preparación:

- El aparato sólo debe ser manejado por personas suficientemente instruidas.
- Por motivos de seguridad, queda prohibido el uso del equipo por parte de niños y menores de 16 años, así como personas que no conocen las instrucciones de servicio.
- El equipo no se debe utilizar en cercanía de personas o animales.
- Familiarícese con su entorno y ponga atención en los eventuales riesgos que no podrían percibirse o escucharse circunstancialmente durante el trabajo.
- Controle el terreno sobre el cual se utiliza el equipo. Se deben retirar piedras, varas, alambres u otros cuerpos extraños que se podrían coger y lanzar.
- Se ha de utilizar ropa apropiada de trabajo, como zapatos sólidos con suela antideslizante y un pantalón largo y resistente. El equipo no debe utilizarse al estar descalzo o bien al utilizar sandalias.
- Para la prevención de lesiones de corte, no se debe activar el equipo cuando no está en la posición de trabajo.
- Antes de cada utilización debe realizarse una inspección visual del equipo. No utilice el equipo cuando faltan o están dañados o gastados los dispositivos de seguridad (p. ej. el bloqueo de activación o la cubierta de seguridad), partes del dispositivo de corte o bulones. Controle especialmente la línea de red y la palanca de arranque por eventuales daños.
- Para la prevención de masas centrífugas excénctricas, las herramientas y los bulones con daño deben reemplazarse sólo en bloques.
- Se han de utilizar exclusivamente las piezas de repuesto y accesorios suministrados y recomendados por el fabricante. La aplicación de piezas de repuesto de terceros causa la pérdida inmediata de las pretensiones de garantía.

Trabajo con el equipo:

Mantenga los pies y las manos lejos de las cuchillas escarificadoras durante el trabajo, especialmente durante la puesta en servicio. ¡Existe el riesgo de lesiones!

- Observe las prescripciones para la protección acústica, así como las regulaciones locales. Es posible que quede prohibida la utilización del dispositivo en determinados días (por ejemplo, domingos y días festivos), durante determinados horarios (mediodía, noche) o bien en áreas particulares (por ejemplo, sitios de descanso, clínicas.
- El equipo no se debe utilizar para triturar piedras o para revolver praderos. Surge el riesgo de daños del equipo.
- No trabaje bajo la lluvia, en malas condiciones climáticas, en ambientes húmedos (como por ejemplo en pantanos o piscinas). Trabaje sólo con luz del día o bien con buena iluminación.
- Proceda con sentido común en el trabajo. No trabaje con el equipo si está cansado o desconcentrado o bien después de haber ingerido alcohol o medicamentos. Tome siempre oportunamente un descanso.
- Durante el trabajo se ha de preocupar de una posición segura, particularmente en sitios inclinados. Trabaje siempre en posición transversal a la pendiente, nunca hacia arriba o abajo. Proceda

con especial cuidado al modificar la dirección de desplazamiento en la pendiente. No trabaje en pendientes muy inclinadas.
- En caso que en terrenos muy inclinados surga el riesgo de resbalarse, debe sujetarse el equipo por un acompañante mediante una vara o cuerda. El acompañante debe ubicarse en una posición superior al equipo, con distancia suficiente a las herramientas de trabajo.
- Mantenga el equipo sujetado con ambas manos al realizar el trabajo.
- Cerciórese que las empuñaduras estén secas y limpias.
  Atención al retroceder durante el trabajo. ¡Surge el riesgo de caídas!
- Tenga especial cuidado cuando vire la máquina o la atraiga hacia sí.
- Si hay un bloqueo de las cuchillas troceadoras debido a un cuerpo extraño, desconecte el aparato y saque el enchufe de la corriente. Extraiga el cuerpo extraño (p.ej. una raíz), antes de volver a poner el aparato en funcionamiento.
- No trabaje con un equipo dañado, incompleto o modificado sin el consentimiento del fabricante. No trabaje especialmente con dispositivos de protección dañados o faltantes.
- El equipo no debe sobrecargarse. Trabaje sólo dentro del rango de capacidad indicado. No utilice equipos de baja capacidad para trabajos pesados. No utilice el equipo para fines que no corresponden a los previstos.
- Se han de evitar los daños del equipo. No coloque pesos adicionales ni tire el equipo sobre una base sólida, como losas o escaleras.

Interrupciones de traajo:

⚠ ¡Cuidado! Después de la desactivación del equipo sigue girándose la cuchilla escarificadora durante algunos segundos más. Espere hasta que estén detenidas las cuchillas escarificadoras. Existe el riesgo de lesiones.

- El equipo no se debe levantar ni transportar mientras trabaja el motor. Durante el cambio del área de trabajo se debe desactivar el equipo y esperar hasta que las cuchillas escarificadoras estén detenidas. Retire el enchufe de red a continuación.
- El equipo nunca ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- Desactive el equipo, espere la detención completa de las cuchillas escarificadoras y extraiga el enchufe de red:
  - cada vez que usted abandone la máquina,
  - cuando usted retire partes de la tierra y de las plantas,
  - en caso de no utilizar el equipo,
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión,
  - cuando el equipo choque con un obstáculo o cuando se generan vibraciones extrañas durante el trabajo. En este caso debe revisarse el equipo por eventuales daños, en caso dado se debe proceder con su reparación.
- No utilice el equipo cerca de líquidos o gases inflamables. En caso contrario, existe peligro de incendio o explosión.

Mantenimiento y limpieza:
- Asegúrese que todas las tuercas, los bulones y tornilos estén fijamente apretados y que el equipo se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente de reparar el equipo en forma autónoma a no ser que disponga de una formación particular para proceder así. Encargue todos los trabajos que no están descritos en estas instrucciones, a nuestro Centro de Servicio.

- Cuando no use el equipo, éste debe almacenarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Trate el equipo con cuidado. Mantenga las herramientas afiladas y limpias, para poder trabajar mejor y más seguro.
- Siga las prescripciones de mantenimiento.

Seguridad eléctrica:

¡Cuidado! El equipo se debe utilizar sólo cuando la línea de conexión y de extensión no esté dañada. ¡Riesgo a causa de golpe eléctrico!

- Mantenga la línea de conexión a la red lejos de las herramientas de corte. Por regla, el cable de conexión a la red debe encontrarse siempre detrás del operador. En caso de dañar la línea durante el uso, debe procederse con su interrupción inmediata de la red.
  Bajo ninguna circunstancia debe tocarse el cable de energía, mientras no se haya retirado el enchufe del tomacorriente.
- Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- Enchufe el equipo sólo en una caja con protección contra corriente de fuga (interruptor FI) con una corriente asignada de no más de 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con partes conectadas a tierra (p.ej. cercos metálicos, postes metálicos).
- El acoplamiento del cable de extensión debe estar equipado con una protección de salpicaduras de agua, estar compuesto o bien recubierto de goma. Utilice sólo cables de extensión destinados al uso a la intemperie y marcados correspondientemente. La sección de los conductores trenzados del cable de extensión debe ser mínimo de 2,5 mm^2. Antes del uso, desenrolle siempre el cable del carrete completamente. Revise el cable por eventuales daños.
- Para la colocación del cable de extensión debe utilizarse el dispositivo de suspensión de cable.
- No transporte el equipo tomándolo del cable. No tire del cable para desenchufar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.

Instrucciones de montaje

Antes de iniciar cualquier trabajo en el equipo, retire el enchufe del tomacorriente.

En el montaje se debe observar que el cable de red no se apriete y que tenga suficiente juego.

Montaje de los largueros de mango

B

1. Coloque ambos mangos de horquilla (1a/1b) sobre las bridas transversales de plástico (4). Atornillo éstos con los tornillos adjuntos (13) desde la parte posterior en los orificios previstos en el larguero de mango.
2. Atornille los dos largueros centrales (5) a las asas en horquilla (1a/1b). Deslice para ello los tornillos suministrados (14) desde fuera hacia dentro a través de los orificios, y apriételos con las tuercas de mariposa (15).
3. Posicione el varillaje del asa con los extremos de los tubos lateralmente a la derecha e izquierda en el larguero del estribo inferior (A6), y apriételo con los tornillos (14) y las tuercas de mariposa (15) incluidas.

Si se monta correctamente, los extremos del asa quedan orientados, alejándose de la parte delantera del aparato donde hay las ranuras de ventilación (ver A 7).

4. Fije el cable de red con los sujetacables adjuntos:
   - sujetacable grande (3a) por sobre la brida transversal,
   - sujetacable pequeño (3b) en la brida.

Manejo

Observe las prescripciones para la protección acústica, así como las regulaciones locales.

Arranque y parada

¡Cuidado! Antes de la activación se debe observar que el equipo no toque ningún objeto. El equipo se debe sujetar bien con ambas manos.

C

1. Conecte el cable de extensión en el enchufe de red del equipo.
2. Para la descarga de tracción debe formarse un lazo con un extremo del cable de extensión para engancharlo en la descarga de tracción (16).
3. Conecte el equipo a la red eléctrica.
4. Enganche el cable de extensión en el clip de cinturón (12) y fije este en el cinturón del pantalón.
5. Para la activación debe accionarse el botón de desbloqueo (17) en el mango y luego la palanca de arranque (18). Suelte el botón de desbloqueo (17).
   Las cuchillas escarificadoras empiezan a girar y penetran el suelo.
6. Para desconectar debe soltarse la palanca de arranque (18).

¡Cuidado! Después de la desactivación del dispositivo sigue girándose la cuchilla escarificadora durante algunos segundos más. No toque las cuchillas escarificadoras cuando están girando. Existe el riesgo de lesiones.

Instrucciones de operación

Sujete el equipo siempre con ambas manos durante el trabajo y ponga atención en sus pies. Surge el riesgo de lesiones de accidentes a causa de las cuchillas escarificadoras. Atención al retroceder durante el trabajo. ¡Surge el riesgo de caídas!

No tocar el engranaje – se podría calentar después de un trabajo prolongado. ¡Existe riesgo de quemaduras!

Para prevenir daños en el equipo:

- El equipo no se debe levantar y tirar cuando el motor está trabajando.
- El equipo se debe levantar para su transporte sobre superficies sólidas como losa o escaleras.

Desactive el equipo después del trabajo y para su transporte, extraiga el enchufe de red y espere la detención de las cuchillas escarificadoras.

- El equipo se debe guiar en velocidad de pasos sobre el suelo, trazando líneas rectas dentro de lo posible.

- Trabaje siempre en dirección de salida de la caja de enchufe. Se ha de asegurar que el cable quede fuera del área de trabajo. El clip de cinturón suministrado conjuntamente con el volumen de suministro, ayuda a través de la posibilidad de enganche del cable de extensión.
- **Protección contra sobrecarga:** El motor se desactiva automáticamente en caso de sobrecargas. El equipo conmuta al orden de servicio sólo tras su enfriamiento completo.

Limpieza, mantenimiento y almacenaje

¡Cuidado! Encargue los trabajos que no están descritos en estas instrucciones, a nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.

Desactive el equipo antes de realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza, extraiga el enchufe de red y espere la detención de las cuchillas escarificadoras.

Periódicamente deben efectuarse los siguientes trabajos de mantenimiento y limpieza. Esto garantiza una utilización larga y confiable:

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

El equipo no se debe rociar con agua (particularmente no con alta presión) y no se debe limpiar bajo agua corriente.

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, utilice guantes de protección para prevenir eventuales lesiones de corte.

Limpie el equipo minuciosamente después de cada uso. Mantenga el equipo siempre limpio. No utilice medios de limpieza o solventes.

- Retire los residuos adheridos de tierra y suciedad de las cuchillas escarificadoras, del árbol de transmisión, de la superficie del equipo y de las ranuras de ventilación, utilizando un cepillo o un paño seco.
- Las cuchillas escarificadoras deben rociarse o frotarse con aceite biológicamente degradable.
- Limpie los mangos sucios con un paño húmedo.
- Controle el equipo antes de cada uso por fallos evidentes como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Controle el asiento fijo de todos los tornillos, bulones y tuercas.
- Controle las cubiertas y dispositivos de protección por daños y el asiento fijo. Proceda en caso dado con su reemplazo.

No asumimos la responsabilidad para los daños provocados por nuestros equipos a causa de:
- una reparación inadecuada,
- la aplicación de piezas de repuesto no originales,
- el uso no previsto.

Reemplazo de las cuchillas escarificadoras

El equipo está dotado con cuatro cuchillas escarificadoras que se pueden reemplazar en pares. Ambos pares de cuchillas escarificadoras se pueden insertar a selección en la parte derecha o izquierda.

Ambos pares de cuchillas deben reemplazarse siempre simultáneamente para prevenir daños en el equipo a causa de masas centrífugas excéntricas.

Desactive el equipo, extraiga el enchufe de red y espere la detención completa de las cuchillas escarificadoras.

D

1. Suelte el tornillo de cabezal hexagonal (19) y la tuerca autofijadora (20) en el par de cuchillas escarificadoras (11).
2. Extraiga el par de cuchillas escarificadoras del árbol de transmisión (10).
3. Limpie el árbol de transmisión con aceite biologico.
4. Introduzca la nueva cuchilla escarificadora de tal manera en el árbol de transmisión que los orificios del eje de cuchilla coincidan con los orificios en el árbol de transmisión (21).

Ponga atención en la dirección de giro correcta de las cuchillas escarificadoras. Las flechas en el engranaje y en las cuchillas escarificadoras deben indicar la misma dirección (**D** N° 22).

5. A continuación debe introducirse el tornillo de cabeza hexagonal en el orificio para atornillar una nueva tuerca autofijadora (contenida en el volumen de suministro de la nueva cuchilla escarificadora (23).

Almacenaje

- Deje enfriar el motor antes de almacenar el equipo en un espacio cerrado.
- Cuando no use el equipo, éste debe almacenarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños, después de haberlo limpiado correctamente.

- Suelte las tuercas de mariposa (**A** N° 4) y pliegue los mangos de horquilla hacia abajo para que el equipo ocupe menos espacio
  Los cables no se deben apretar.

- El larguero de brida (**B** N° 5) sirve para la suspensión en el lugar de almacenamiento.
- El equipo no ha de envolverse con sacos de plástico, ya que esto fomentaría la formación de humedad.

El equipo no se debe utilizar cuando está plegado el larguero del mango.

Piezas de repuesto

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicado. En caso de efectuar un pedido se requiere obligatoriamente la indicación del número de pedido.

Juego de cuchillas escarificadoras der./izq .....
N° de pedido 30261000

Todos los demás números de piezas de repuesto están disponibles con su dirección de servicio.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Estos equipos eléctricos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Diríjase para esto a nuestro centro de servicio.

ES

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.
En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.
Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía
El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. filtro o adaptadores), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).
Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía
Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (p. ej. IAN 12345) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.

- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.
Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.
Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

☎ Service-Center

Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 79160

Filial de servicio

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Servicio Españia
Atención al cliente
Fax: 0049 6078 780670

IT MT

Indice

Introduzione 16
Utilizzo 16
Descrizione generale 17
Contenuto della confezione 17
Sommario 17
Descrizione del funzionamento 17
Dati tecnici 17
Consigli di sicurezza 18
Simboli sull'apparecchio 18
Simboli nelle istruzioni 18
Consigli di sicurezza generali 18
Istruzioni per il montaggio 21
Montaggio delle staffe del manico ... 21
Comando 22
Accensione e spegnimento 22
Istruzioni di lavoro 22
Pulizia, manutenzione, deposito 23
Lavori di pulizia e manutenzione generali 23
Sostituzione delle lame da taglio 23
Deposito 24
Smaltimento/tutela dell'ambiente 24
Ricambi 24
Garanzia 25
Servizio di riparazione 26
Service-Center 26
Filiale di assistenza tecnica 26
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 61
Vista esplosa 67

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.
Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è destinato alla frantumazione e allo sminuzzamento del suolo e all'introduzione di fertilizzanti , torba e composto in campo domestico.
Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato dalle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà dei medesimi.
L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le istruzioni non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in ambienti umidi è interdetto.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Descrizione generale
Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Alloggiamento motore con lame da taglio e staffa della barra.
- Manico a forcella di destra con interruttore e cavo di rete montato
- Manico a forcella di sinistra
- Barra trasversale di plastica con serracavo
- Accessori per il montaggio, morsetti e clip per la cinta
- Istruzioni d'uso

L' illustrazione dell'apparecchiatura si trovano sul lato apribile della confezione.

Sommario

A
1a Manico a forcella di destra con leva d'avviamento, pulsante di sblocco e scarico della trazione
1b Manico a forcella di sinistra
2 Cavo di rete
3a morsetto grande
3b morsetto piccolo
4 Barra trasversale di plastica
5 Due traverse centrali
6 Staffa della barra
7 Feritoia di ventilazione
8 Allacciamento del motore
9 Trasmissione
10 Albero motore
11 Lame da taglio
12 Clip per la cinta

B
13 Cavo di rete nell'entrata del cavo
14 Viti fornite
15 Dadi ad aletta

C
16 Scarico della trazione
17 Pulsante di sblocco
18 Leva di azionamento

D
19 Vite esagonale
20 Dado autobloccante

Descrizione delle funzionamento

La zappa elettrica azionato a mano è dotato di un elettromotore che non richiede interventi di manutenzione e di un ingranaggio con lubrificazione a bagno d'olio.
Il dispositivo da taglio dell'apparecchio è composto da quattro lame da taglio rotanti, indurite che penetrano autonomamente nel suolo.
La tiranteria di alluminio è pieghevole per garantire un ingombro minimo.
La funzione dei componenti di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Dati tecnici

Zappa elettrica ..... FGH 710 A1

Potenza assorbita del motore .....710 W
Tensione di rete..... 230V~
Frequenza di rete ..... 50 Hz
Classe di protezione..... ⧈ II
Tipo di protezione IP24
Larghezza di lavoro ..... 360 mm
Profondità di lavoro ..... max. 180 mm
Numero di lame da taglio..... 4
Numero di giri di lavoro ..ca. 230 U/min
Peso .....7,85 kg
Livello di pressione acustica (LpA)
.....69,3 dB (A)
..... KpA = 1,41 dB(A)
Livello di potenza sonora
misurata (LwA).....89,3 dB(A)
.....KwA = 1,41 dB(A)
Livello di potenza sonora
garantito..... 93 dB (A)
Vibrazione sui manici (an).....2,7 m/s^2
.....K=1,4 m/s^2

I valori relativi al rumore e alle vibrazioni sono stati rilevati conformemente alle norme e disposizioni riportate nella dichiarazione di conformità.

IT MT

Modifiche tecniche e ottiche possono essere eseguite nell'ambito dello sviluppo dei prodotti senza preavviso. Tutte le dimensioni, indicazioni e avvertenze delle presenti istruzioni d'uso sono quindi senza garanzia. Sono quindi esclusi eventuali diritti legali, avanzati sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

Consigli di sicurezza

Questo capitolo tratta le disposizioni di sicurezza di base durante il lavoro con la zappa elettrica.

Simboli sull'apparecchio

Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.

Attenzione! Proteggere dalla pioggia e dall'umidità

Pericolo di ferite a causa di parti espulse! Tenere lontane persone non autorizzate dall'area di pericolo.

Attenzione! Prima di procedere con lavori di pulizia e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete.

Pericoli a causa di un cavo di rete danneggiato. Tenere lontano i cavi dalle lame da taglio!

Pericolo di ferite a causa di parti rotanti! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, le lame da taglio continuano a ruotare. Attendere l'arresto completo dei medesimi.

Indicazione del livello di rumore L_{WA} in dB.

Classe di protezione II

Gli elettrodomestici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Simboli nelle istruzioni

Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.

Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Consigli di sicurezza generali

Attenzione! Questo apparecchio può provocare ferite gravi se usato in modo improprio. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i dispositivi di comando.

- Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e trasmetterle a tutti gli utilizzatori successivi, in modo tale che le informazioni siano sempre a disposizione.
- Non dimenticare che l'operatore è responsabile per incidenti con altre persone o con la proprietà delle stesse.

Inoltre leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza per prevenire danni a persone e cose:

Preparazione:

- L'apparecchio deve essere azionato solo da persone sufficientemente istruite.
- Per motivi di sicurezza bambini e ragazzi sotto i 16 anni e persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono utilizzare l'apparecchio.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare di bambini, e gi animali domestici.
- Familiarizzare con l'ambiente circostante e prestare attenzione ai possibili pericoli che eventualmente possono essere trascurati durante il lavoro.
- Controllare l'area nella quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che possono essere afferrati ed espulsi.
- Indossare abiti da lavoro adeguati e scarpe solide con suola antiscivolo e un pantalone lungo resistente. Non utilizzare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Per evitare ferite da taglio non accendere l'apparecchio se non si trova nella posizione operativa.
- Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo sull'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se mancano, sono consumati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (p. es. blocco di accensione o copertura di protezione), i componenti del dispositivo di taglio o i bulloni. Controllare in particolare eventuali danneggiamenti al cavo di rete e alla leva di avvio.
- Per evitare squilibri gli utensili e i bulloni danneggiati devono essere sostituiti solo in set.
- Utilizzare solo accessori o ricambi forniti e consigliati dal produttore. L'utilizzo di parti estranei comporta la perdita immediata della garanzia.

Lavorare con l'apparecchio:

Tenere i piedi e le mani lontane dalle lame di taglio durante il lavoro, soprattutto durante la messa in funzione. Rischio di ferite!

- Osservare le regole e le disposizioni locali in materia di protezione antirumore. In determinati giorni (p. es. domenica e festivi), durante determinate fasce orarie (pausa pranzo, riposo notturno) o in determinate zone (p. es. luoghi di cura, cliniche ecc.) l'utilizzo dell'apparecchio potrebbe essere limitato o vietato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato per frantumare pietre o per zappare superfici seminate a prato. Si rischia di danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto la pioggia, con cattivo tempo, in ambienti umidi (come p. es. vicino a stagni o piscine). Lavorare solo con la luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione.
- Lavorare con la dovuta attenzione. Non lavorare con l'apparecchio quando si è stanchi o poco concentrati o dopo assunzione di alcolici o farmaci. Fare soventemente una pausa di lavoro.
- Durante il lavoro assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato in modo stabile, soprattutto sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di lavoro sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Nelle aree scoscese a rischio di scivolamento l'apparecchio deve essere tenuto da una seconda persona mediante una barra o una fune. La seconda persona deve posizionarsi sopra l'apparecchio ad una distanza sufficiente dagli utensili da lavoro.
- Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani.

- Assicurarsi che i manici siano sempre asciutti e puliti.
  Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!
- Prestare particolare attenzione quando si inverte la direzione della macchina o si tira la macchina verso di sé.
- Qualora si verificasse un blocco delle lame trincianti a causa di un corpo estraneo, si raccomanda di spegnere l'apparecchio e di staccare la spina di rete. Rimuovere il corpo estraneo (p. es. radici) prima di rimettere in esercizio l'apparecchio.
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Soprattutto non lavorare con l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o mancanti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito della potenza indicata. Non utilizzare macchine di bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Evitare danneggiamento all'apparecchio. Non applicare pesi aggiuntivi e non trascinare l'apparecchio su un pavimento duro come mattonelle o scale.

Pause di lavoro:

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Attendere l'arresto completo delle lame da taglio si siano fermati del tutto. Pericolo di ferite.

- L'apparecchio non deve essere sollevato o trasportato, fino a quando il motore continua a girare. Quando si cambia zona di lavoro, spegnere l'apparecchio e attendere l'arresto completo delle lame da taglio si fermino del tutto. Solo allora tirare la spina di rete.
- Non lasciare mai l'apparecchio sul posto di lavoro incustodito.
- Spegnere l'apparecchio, attendere l'arresto completo delle lame da taglio e tirare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - quando si rimuovono parti del suolo o parti di piante,
  - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
  - durante i lavori di manutenzione o di lavoro,
  - quando la conduttura d'allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
  - quando durante il lavoro l'apparecchio incontra un ostacolo oppure quando si verificano vibrazioni insolite. In questo caso controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio e, all'occorrenza, farlo riparare.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di mancata osservanza, vi sono pericoli di incendio o di esplosione.

Manutenzione e immagazzinamento:

- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e l'apparecchio si trovino ad una distanza di sicurezza sufficiente.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è stati sufficientemente istruiti in materia. Fare eseguire tutti i lavori non specificati nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere gli utensili affilati e puliti, per lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Seguire le disposizioni di manutenzione.

Sicurezza elettrica:

Attenzione! L'apparecchio può essere usato solo con cavi di allacciamento e prolunghe non danneggiate. Pericolo di scosse elettriche.

- Tenere i cavi di rete lontani dagli utensili da taglio. Condurre il cavo di rete sempre dietro l'operatore. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.
  Non toccare in nessun caso il cavo di rete fin tanto che la spina non è stata staccata.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
- Possibilmente attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivi di protezione contro correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente misurata di max. 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con le parti interrate (p. es. recinzioni o pali di metallo).
- Il giunto della prolunga deve essere protetta da spruzzi d'acqua ed essere composta o rivestita di gomma. Utilizzare solo prolunghe destinate all'uso all'aperto appositamente contrassegnate. La sezione del cavetto della prolunga deve essere minimo di 2,5 mm^2 . Srotolare sempre un tamburo per cavi intero prima dell'uso. Verificare la presenza di eventuali danni ai cavi.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga il gancio previsto.
- Non tirare l'apparecchio per il cavo. Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli vivi.

Istruzioni per il montaggio

Prima di tutti i lavori con l'apparecchio staccare la spina di rete.

Durante il montaggio assicurarsi che il cavo di rete non sia incastrato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio delle staffe del manico

B

1. Inserire i due manici a forcella (1a/1b) nella barra trasversale di plastica (4). Avvitarli con le viti fornite da dietro nei fori previsti sul la staffa del manico.
   Inserire il cavo di rete nell'entrata del cavo (13) della staffa trasversale.
2. Avvitare le due traverse centrali (5) ai manici a forcella (1a/1b). A tale proposito inserire le due viti fornite (14) dall'esterno verso l'interno attraverso i fori e stringere con i dadi ad aletta (15).
3. Posizionare la tiranteria del manico con le estremità dei tubi lateralmente a destra e sinistra sulla traversa ad arco inferiore (A 6) e stringerla mediante le viti (14) e i dadi ad aletta (15) forniti.

Il montaggio è corretto quando le estremità del manico indicano nella direzione opposta del lato frontale dell'apparecchio con le feritoie di ventilazione (vedi *7*).

4. Fissare il cavo di rete con i morsetti forniti:
   - Morsetto grande (3a) sopra la barra trasversale,
   - Morsetto piccolo (3b) sulla staffa.

IT MT

Comando

Osservare i regolamenti e le norme locali in materia di protezione antirumore.

Accensione e spegnimento

Attenzione! Prima di accendere prestare attenzione che l'apparecchio non tocchi oggetti e tenerlo ben saldo con entrambe le mani.

C

1. Collegare la prolunga alla spina di rete.
2. Per garantire lo scarico della trazione formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nello dispositivo di scarico della trazione (16).
3. Attaccare l'apparecchio alla tensione di rete.
4. Appendere la prolunga nel clip della cinta (12) e fissarla alla cintura dei pantaloni.
5. Per aprire premere il pulsante di sblocco (17) sul manico e quindi la leva di azionamento (18). Rilasciare il pulsante di sblocco (17). **Le lame da taglio (A 11) iniziano a ruotare e a penetrare nel suolo.**
6. Per spegnere rilasciare la leva d'azionamento (18).

Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Non toccare le lame da taglio rotanti . Rischio di ferite.

Istruzioni di lavoro

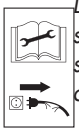
Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio ben saldo in entrambe le mani e prestare attenzione ai piedi.Rischio di indicente a causa delle lame da taglio.
Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!

Non toccare gli ingranaggi – possono surriscaldarsi quando si lavoro per un periodo prolungato. Rischio di bruciature!

Per evitare danni all'apparecchio:

- Non sollevare o tirare l'apparecchio mai con il motore acceso.
- Sollevare l'apparecchio durante il trasposto su superfici dure come mattonelle o scale.

Per evitare ferire e danni:
Dopo il lavoro e durante il trasporto spegnere l'apparecchio, tirare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.



- Condurre l'apparecchio a passo d'uomo, possibilmente con traiettorie dritte.
- Lavorare sempre allontanandosi dalla presa. Assicurarsi che il cavo sia lontano dalla zona di lavoro. Il clip per la cinta fornito per il fissaggio della prolunga vi aiuta in tal senso.
- **Protezione di sovraccarico:** in caso di sovraccarico il motore si spegne automaticamente. A quel punto l'apparecchio può essere azionato solo dopo il completo raffreddamento.

Pulizia, manutenzione, deposito

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza. Utilizzare solo componenti originali.

Prima di tutti i lavori di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio. Esiste un pericolo di ferite e il rischio di scosse elettriche.

Eseguire i seguenti lavori di manutenzione e riparazione ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile:

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non sciacquare l'apparecchio con acqua e non pulirlo con acqua corrente. Esiste il rischio di scosse elettriche e che l'apparecchio possa essere danneggiato.

Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare guanti di protezione per evitare ferite da taglio.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio a fondo. Tenere l'apparecchio sempre pulito. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Rimuovere i residui di terriccio e di sporco dalle lame da taglio, dall'albero motore, dalla superficie dell'apparecchio e dalle feritoie di ventilazione con una spazzola o un panno asciutto.
- Applicare olio biodegradabile sulle lame da taglio.
- Pulire i manici sporchi con un panno umido.
- Dopo ogni utilizzo controllare se l'apparecchio presenta difetti visibili come parti allentate, consumate o danneggiate. Controllare il fissaggio di tutti i dadi, bulloni e viti.
- Controllare eventuali danneggiamenti e la corretta sede delle coperture e dei dispositivi di sicurezza. Eventualmente sostituirli.

Sostituzione delle lame da taglio

L'apparecchio è dotato di quattro lame da taglio, che possono essere sostituiti senza problemi in coppia. Le due coppie di lame da taglio possono essere inserite a scelta a sinistra o a destra.

Sostituire sempre le due coppie di lame contemporaneamente, per evitare danni all'apparecchio a causa di squilibri.

Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto dei.

D

1. Allentare la vite esagonale (19) e il dado autobloccante (20) sulla coppia di lame da taglio (11).
2. Staccare la coppia di lame da taglio dall'albero motore (10).
3. Pulire l'albero motore con olio biologico.
4. Inserire la nuova lama da taglio sull'albero motore in modo tale che i fori dell'asse delle lame corrispondano con i fori sull'albero motore (21).

I fori sull'asse delle lame e sull'albero motore sono disposte in ordine asimmetrico. In questo modo le lame non possono essere montate nella direzione di rotazione errata.

5. Inserire la vite esagonale nel foro e avvitare un nuovo dado autobloccante (compreso nel volume di fornitura di una nuova lama da taglio) (23).

Deposito

- Lasciare raffreddare il motore prima di depositare l'apparecchio in un luogo chiuso.
- Tenere l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Non avvolgere l'apparecchio con sacchetti di plastica in quanto potrebbe formarsi umidità.

Allentare i dadi a farfalla e ribaltare i manici a forcella verso il basso, in modo tale che l'apparecchio occupi poco spazio.

I cavi non devono essere schiacciati

E

- La staffa della barra serve anche per appendere l'apparecchio nel luogo di deposito.

L'apparecchio non deve essere utilizzato con staffa del manico ribaltata.

Smaltimento/tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Elettrodomestici non rientrano nei rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio ab. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito consultare il nostro centro di assistenza.
- Per lo smaltimento dell'imballaggio, introdurre il cartone nel contenitore della carta. Le parti di plastica vengono smaltiti nei sistemi duali.

Ricambi

Per acquistare i ricambi utilizzate l'indirizzo del centro di assistenza indicato.

Set di lame da taglio
destra/sinistra ..... n. d'ordine 30261000

Tutti gli altri codici ricambi sono reperibili presso il centro di assistenza.

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (p. es. IAN 12345) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure come adesivo sulla parte posteriore o inferiore.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

IT MT

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 79160

MT **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 79160

Filiale di assistenza tecnica

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

IT **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)

MT **Grizzly Service Malta**
Fax: 0049 6078 780670

Índice

Introdução 27
Utilização..... 27
Descrição geral 28
Volume de fornecimento..... 28
Vista de conjunto 28
Descrição de funcionamento 28
Dados técnicos 28
Medidas de segurança 29
Símbolos no aparelho..... 29
Símbolos que aparecem no manual de instruções..... 29
Medidas de segurança gerais 29
Montagem 32
Peças incluídas 32
Montagem dos punhos no arco 32
Manejo do aparelho 33
Ligar e desligar 33
Indicações para o trabalho com o aparelho..... 33
Limpeza, manutenção, armazenamento 34
Trabalhos gerais de limpeza e de manutenção 34
Substituição das lâminas..... 35
Armazenamento 35
Peças sobressalentes..... 35
Remoção do aparelho/ Protecção do meio ambiente 36
Garantia 37
Serviço de reparação 38
Service-Center..... 38
Sucursal de serviço 38
Tradução do original da Declaração de conformidade CE ... 62
Designação de explosão..... 67

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho.
Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas.
Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Utilização

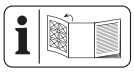
Este aparelho destina-se a triturar e a fragmentar solos com torrões grossos e a escarificar e incorporar o solo com fertilizantes, turfa e composto. Destinado ao uso doméstico.
Qualquer outro uso contrário àquele que foi autorizado explicitamente neste manual de instruções pode causar danos no aparelho e constituir um sério perigo para o seu utilizador.
O operador ou utilizador são responsáveis por acidentes ou danos que possam ser causados a outras pessoas ou à sua propriedade.
Este aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Crianças, assim como pessoas que não estejam familiarizadas com este manual não devem utilizar o aparelho. É proibido utilizar o aparelho à chuva ou em sítios húmidos.
O fabricante não se responsabiliza pelos danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do parelho.

PT

Descrição geral
Volume de fornecimento

Retire o aparelho cuidadosamente da embalagem e verifique se ele inclui as peças seguintes:

- Chassis do motor com as lâminas (garras) e a barra em forma de arco
- Punho de forquilha direito com o interruptor de ligar/desligar e o cabo de ligação à corrente fixo
- Punho de forquilha esquerdo
- Barra transversal com a cablagem
- Acessórios para montagem, braçadeiras para a fixação do cabo e clip de cinto
- Manual de instruções



As ilustrações das peças mais importantes encontram-se nas abas dianteiras deste manual de instruções.

Vista de conjunto

A
- 1a Punho de forquilha direito com alavanca de arranque, botão de bloqueio e compensador de tracção
- 1b Punho de forquilha esquerdo
- 2 Cabo de ligação à corrente
- 3a Braçadeira maior
- 3b Braçadeira menor
- 4 Barra transversal de material sintético
- 5 Duas barras centrais
- 6 Barra em forma de arco
- 7 Ranhuras de ventilação
- 8 Chassis do motor
- 9 Engrenagem
- 10 Eixo do motor
- 11 Lâminas (Garras)
- 12 Clip de cinto

B
- 13 Parafusos fornecidos para o efeito
- 14 Parafusos fornecidos
- 15 Borboleta fornecidos

C
- 16 Compensador de tracção
- 17 Botão de bloqueio
- 18 Alavanca de arranque

D
- 19 Cabeça sextavada
- 20 Porca autofrenante

Descrição de funcionamento

Este moto enxada eléctrica por comando simples manual vem equipado com um motor eléctrico que não necessita de manutenção e tem uma engrenagem lubrificada a banho de óleo.
Este aparelho possui como dispositivo de corte quatro lâminas (garras) rotativas de aço que penetram automaticamente no solo.
As suas colunas de alumínio são fáceis de dobrar, possibilitando uma boa armazenagem.
Para ficar a conhecer a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes:

Dados técnicos

Moto enxada eléctrica FGH 710 A1

Absorção de potência do motor .....710 Watts
Tensão de rede .....230V~
Frequência de rede .....50 Hz
Classe de protecção.....⧈ II
Classe de protecção..... IP24
Largura útil de trabalho .....360 mm
Profundidade de trabalho
no máximo.....180 mm
Quantidade das lâminas.....4
Número de rotações
em funcionamento ... cerca de 230 U/ min
Peso ..... 7,85 kg
Nível de potência acústica
garantido..... 93 dB(A)
medido (LwA)
.....89,3 dB(A); KwA = 1,41 dB(A)
Nível de pressão acústica (LpA)
..... 69,3 dB(A); KpA=1,41 dB(A)
Vibração (an) .....2,7 m/s^2; K = 1,4 m/s^2

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.
Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Medidas de segurança

Este capítulo trata das medidas de segurança necessárias que deve tomar quando estiver a trabalhar com o moto enxada eléctrica.

Símbolos no aparelho

Atenção!
É favor ler o manual de instruções.

Atenção! Proteger contra a chuva e a humidade.

Perigo de lesões devido a peças que podem ser arremessadas! As pessoas que se encontram nas imediações devem afastar-se da área de perigo.

Atenção! Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes de efectuar trabalhos de limpeza e de manutenção do aparelho.

Perigo devido a cabo de ligação à corrente danificado. Mantenha os cabos de ligação à corrente afastados das lâminas do aparelho!

Perigo de lesões devido a peças rotativas! Depois de desligar o aparelho, as lâminas continuam a rodar. Por favor, aguarde que elas parem.

Indicação do nível de potência acústica L_{WA} em dB.

Classe de protecção II

Os aparelhos eléctricos não devem ser deitados para o lixo doméstico.

Símbolos que aparecem no manual de instruções

Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.

Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.

Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho..

Medidas de segurança gerais

Aviso! Este aparelho pode causar lesões graves se não for utilizado devidamente. Antes de começar a trabalhar com o aparelho leia, por favor, atentamente as instruções e familiarize-se com o manejo das peças.

- Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

- Lembre-se de que o utilizador é responsável por acidentes ou danos causados a outras pessoas ou aos bens que lhes pertençam.

Para evitar danos corporais e materiais, leia as indicações de segurança dadas a seguir:

Antes de começar a trabalhar com o aparelho:

- A máquina só pode ser usada por pessoas suficientemente familiarizadas com o seu funcionamento.
- Crianças e jovens menores de 16 anos, assim como pessoas que não estão familiarizadas com o manual de instruções não devem, por razões de segurança, utilizar o aparelho.
- Nunca utilize o aparelho enquanto pessoas – especialmente crianças e animais – se encontrarem nas proximidades.
- Familiarize-se com os seus arredores e verifique se haverão alguns perigos que possam surgir e que lhe tenham passado despercebidos, enquanto estiver a trabalhar com o aparelho.
- Examine o terreno em que vai trabalhar e remova todas as pedras, paus, pedaços de arame e outros corpos estranhos que podem ser apanhados e arremessados pelo aparelho.
- Use roupa de trabalho apropriada como, por exemplo, sapatos fechados de sola antideslizante e calças compridas de tecido resistente. Não utilize o aparelho se estiver a andar descalço ou se usar sandálias abertas.
- Não ligue o aparelho se este não se encontrar em posição para trabalhar. Deste modo, evitará feridas e lesões.
- Examine primeiro o seu aparelho antes de começar a trabalhar com ele. Não utilize o aparelho se as peças do dispositivo de segurança (p.ex. o dispositivo de bloqueio ou a cobertura de protecção), as peças do dispositivo de corte ou pinos faltarem, se estiverem desgastados ou danificados. Certifique-se especialmente se o cabo de ligação à corrente e a alavanca de arranque não estão danificados.
- Para se evitar uma deficiência de equilibragem as peças e os pinos podem ser somente substituídos em conjunto.
- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios que são fornecidos e recomendados pelo fabricante. O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.

Utilização do aparelho:

Mantenha as mãos e os pés longe das lâminas do aparelho, sobretudo enquanto estiver a trabalhar com o mesmo. Perigo de lesões!

- Preste atenção às medidas contra a poluição sonora e às regras locais. A utilização do aparelho pode ser limitada ou proibida em certos dias da semana (p.ex. Domingos e Feriados), durante certas horas do dia (hora do almoço, à noite) ou até em certas regiões (p.ex. termas, clínicas, etc.).
- O aparelho não deve ser utilizado para triturar pedras ou para escavar relvados. Perigo de danificação do aparelho.
- Não utilize o aparelho à chuva, quando estiver mau tempo, em sítios húmidos (p.ex. lagos ou piscinas). Trabalhe somente à luz do dia ou quando houver uma boa iluminação.
- Seja sensato quando estiver a trabalhar. Não trabalhe com o aparelho quando se sentir cansado ou se estiver desconcentrado, depois de ter ingerido álcool ou se tiver tomado comprimidos. Faça sempre intervalos a tempo devido.

- Mantenha sempre uma posição segura quando estiver a trabalhar com o aparelho, sobretudo se se encontrar em ladeiras. Trabalhe sempre na transversal à ladeira, nunca trabalhe a subir ou a descer. Tenha um cuidado especial se mudar a sua direcção na ladeira. Não trabalhe em sítios demasiado inclinados.
- Se houver o perigo de escorregar na ladeira, uma outra pessoa deve apoiar o aparelho com uma vara ou uma corda. A pessoa acompanhante deve posicionar-se acima do aparelho mantendo uma distância suficiente em relação às ferramentas de trabalho.
- Segure no aparelho firmemente com ambas as mãos quando estiver a trabalhar com ele.
- Preste atenção a que os punhos do aparelho estejam secos e limpos. Preste atenção quando estiver a andar para trás. Perigo de tropeçar!
- Tenha especial atenção quando virar a máquina ou quando a puxar para junto de si.
- Se as lâminas de corte ficarem bloqueadas devido a um corpo estranho, desligue a máquina e tire a ficha da tomada. Remova o corpo estranho (por ex., uma raiz) antes de voltar a colocar a máquina a trabalhar.
- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou com um aparelho que foi modificado sem a autorização do fabricante. Nunca utilize um aparelho com um dispositivo de protecção defeituoso ou incompleto.
- Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhe unicamente dentro dos limites da potência indicada. Não use aparelhos de baixa potência para executar trabalhos pesados. Não utilize o seu aparelho em actividades para as quais ele não foi concebido.
- Evite causar danos no aparelho. Não carregue o aparelho com pesos adicionais e não o arraste por solos duros, tais como, azulejos ou escadas.

Interrupção dos trabalhos:

Atenção! As lâminas continuam a rodar ainda por alguns segundos depois de o aparelho se desligar. Faça o favor de aguardar até as lâminas pararem de rodar. Perigo de lesões.

- O aparelho não deve ser levantado ou transportado enquanto o motor estiver a trabalhar. Quando quiser mudar de sítio onde está a trabalhar, desligue primeiro o aparelho e espere até as lâminas pararem de rodar. Em seguida, retire a ficha da tomada.
- Nunca deixe o seu aparelho fora de vigilância no sítio em que está a trabalhar.
- Desligue o aparelho, espere que as lâminas parem de rodar e, em seguida, retire a ficha da tomada:
  - sempre que se afastar da máquina,
  - quando estiver a remover pedaços de terra e de plantas,
  - quando não estiver a utilizar o aparelho,
  - sempre que estiver a efectuar trabalhos de limpeza e de manutenção,
  - quando o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado,
  - se sentir o aparelho bater num obstáculo ou se sentir alguma vibração estranha. Neste caso, verifique se o aparelho apresenta quaisquer danos e mande repará-lo.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de líquidos facilmente inflamáveis ou de gases. O incumprimento desta instrução implica o perigo de incêndios ou de explosões.

Manutenção e armazenamento:

- Certifique-se de que todas as porcas, pinos e parafusos se encontram bem apertados e de que o aparelho se encontra num estado de funcionamento seguro.

- Não tente reparar o aparelho a não ser que possua uma formação profissional nesta área. Todos os trabalhos completos que não estejam discriminados neste manual de instruções podem ser unicamente executados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- Guarde o seu aparelho em sítio seco e fora do alcance das crianças.
- Trate do seu aparelho com cuidado. Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, de modo a poder trabalhar melhor e de forma mais segura.
- Siga as instruções de manutenção deste manual.

Protecção contra choques eléctricos:

Atenção! O aparelho só pode ser utilizado se o cabo de ligação à corrente e o fio de extensão estiverem intactos. Perigo de choque eléctrico.

- Mantenha a linha de ligação à corrente afastada das ferramentas cortantes. Leve o cabo de ligação à corrente sempre atrás do operador. Se a linha de ligação à corrente se danificar durante a sua utilização, desligue-a imediatamente da corrente.
  Não toque nunca no cabo de ligação à corrente enquanto a ficha estiver ligada à tomada.
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações mencionadas na chapa de características do aparelho.
- Se possível, ligue o aparelho a uma tomada com dispositivo de protecção contra corrente de defeito (aparelho sensível à corrente diferencial-residual, dispositivo de corrente residual RCD) aplicando uma corrente nominal não superior a 30 mA.
- Evite o contacto físico com peças ligadas à terra (p.ex. vedações, postes metálicos).
- O acoplamento do cabo de extensão tem de estar protegido contra os salpicos de água, ele tem de ser de borracha ou revestido de borracha. Utilize somente cabos de extensão próprios para serem utilizados no exterior e que estejam devidamente assinalados para tal. O corte transversal do cabo de extensão deverá medir, pelo menos, 2,5 mm^2 . Antes de qualquer utilização, desenrole completamente o cabo do tambor. Verifique se o cabo apresenta quaisquer danos.
- Para a colocação do cabo de extensão utilize o suporte para cabos previsto para o efeito.
- Não carregue com o aparelho pelo cabo. Não puxe pelo cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, o óleo e as arestas cortantes.

Montagem

Antes de começar a efectuar trabalhos de montagem no aparelho, retire primeiro a ficha da tomada.

Quando estiver a montar o aparelho, preste atenção para que o cabo de ligação à corrente não fique entalado e esteja suficientemente folgado.

Montagem dos punhos no arco

B

1. Encaixe os dois punhos de forquilha (1a/1b) na barra transversal de material sintético (3). Em seguida, aparafuse-os pela parte de trás nas perfurações que se encontram na barra em forma de arco, utilizando, para tal, os parafusos fornecidos para o efeito (13).
2. Desaparafuse as duas barras centrais (5) das pegas (1a/1b). Para o efeito, enfie os parafusos fornecidos (14) de fora para dentro nos

orifícios a fixe-os com as porcas de borboleta (15).

3. Posicione as hastes das pegas com as extremidades dos tubos do lado direito e esquerdo na barra inferior (6) e fixe-as com os parafusos (14) e as porcas de borboleta (15) fornecidos.

A montagem terá sido realizada correctamente quando as extremidades das pegas ficarem viradas para o lado oposto ao da frente da máquina onde estão os rasgos de ventilação (ver *7*).

4. Fixe o cabo de ligação à corrente utilizando, para tal, as braçadeiras que vêm incluídas:
   - Coloque a braçadeira maior (3a) acima da barra transversal,
   - e a braçadeira menor (3b) junto à coluna.

Manejo do aparelho

Preste atenção às medidas contra a poluição sonora e às regras locais.

Ligar e desligar

Cuidado! Antes de ligar o aparelho preste atenção para que este não tenha contacto com nenhuns objectos e segure-o firmemente com as duas mãos.

C

1. Ligue o cabo de extensão à ficha do aparelho.
2. Para compensação de tracção forme uma laçada com um extremo do cabo de extensão e pendure-a no compensador de tracção (16).
3. Em seguida, ligue o aparelho à tensão de rede.
4. Pendure o cabo de extensão no clip de cinto (12), fixando este último no seu cinto.
5. Para ligar o aparelho prima o botão de bloqueio (17) que se encontra no punho, premindo, em seguida, a alavanca de arranque (18). Largue o botão de bloqueio (17).
   As lâminas começam então a rodar e a escarificar o solo.
6. Para desligar o aparelho largue a alavanca de arranque (18).

Atenção! Depois de desligar o aparelho as lâminas continuam a rodar ainda por alguns segundos. Não toque ns lâminas rotativas. Perigo de lesões.

Indicações para o trabalho com o aparelho

Quando estiver a trabalhar com o aparelho segure-o sempre com as duas mãos e preste atenção aos seus pés. Perigo de acidentes devido às lâminas.
Atenção quando estiver a andar para trás. Perigo de tropeçar!

Não toque na engrenagem – esta pode aquecer sobretudo se estiver a trabalhar muito tempo com o aparelho. Perigo de queimaduras!

Protecção contra danos no aparelho:

- Nunca levante nem arraste o aparelho enquanto o motor estiver a trabalhar.
- Levante o aparelho para o transportar sempre que passe por superfícies duras, tais como, azulejos ou escadas.

Depois de terminar de trabalhar com o aparelho e, se o quiser transportar, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e aguarde até as lâminas pararem de rodar.

- Transporte o aparelho muito devagar pelo solo, se possível indo sempre a direito.
- Trabalhe sempre afastado da tomada. Certifique-se de que o cabo fica fora da área em que vai trabalhar. O clip de cinto que vem incluido e que serve para pendurar o cabo de extensão ser-lhe-a muito útil.
- **Protecção contra sobrecarga:** Em caso de sobrecarga, o motor desligar-se- a automaticamente. Somente depois de o aparelho ter arrefecido completamente é que poderá trabalhar com ele de novo.

Limpeza, manutenção, armazenamento

Cuidado! Trabalhos de limpeza e de manutenção que não venham descritos neste manual de instruções devem ser efectuados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica. Por favor, utilize exclusivamente peças originais.

Retire a ficha da tomada e espere que as lâminas parem de rodar, antes de começar a efectuar quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção no seu aparelho.

Efectue os trabalhos de limpeza e de manutenção regularmente. Deste modo, ficar-lhe-a garantida uma utilização longa e segura do aparelho.

Trabalhos gerais de limpeza e de manutenção

Não salpique o aparelho com água (especialmente se este se encontrar sob alta pressão) e não o lave à água corrente.

Use luvas protectoras sempre que estiver a fazer a manutenção e a limpeza do seu aparelho para se proteger contra cortes e feridas.

Limpe o aparelho cuidadosamente cada vez que o utilizar. Mantenha-o sempre limpo. Não use produtos de limpeza ou solventes para a limpeza do aparelho.

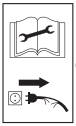
- Remova todos os restos de terra ou de sujidade que ficaram agarrados às lâminas, ao eixo do motor, à superfície do aparelho e às ranhuras de ventilação utilizando, para tal, uma escova e um pano seco.
- Pulverize ou esfregue as lâminas do aparelho com um pano embebido em óleo biológico biodegradável.
- Limpe os punhos eventualmente sujos com um pano húmido.
- Antes de utilizar o aparelho, verifique se este apresenta quaisquer danos visíveis, tais como, peças soltas, desgastadas ou danificadas. Verifique se todas as porcas, pinos e parafusos estão bem apertados.
- Verifique se as coberturas e os dispositivos de segurança estão bem colocados ou se nota alguns danos. Em caso de necessidade, substitua-os também.

Não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos aparelhos devido a
- reparações que não foram efectuadas devidamente,
- à utilização de peças não originais,
- ao uso indevido.

Substituição das lâminas

O aparelho vem equipado com quatro lâminas (garras) que podem ser facilmente substituídas aos pares. Os dois pares de lâminas podem ser colocados facultativamente à esquerda ou à direita.

Substitua sempre os dois pares de lâminas simultaneamente para evitar causar danos ou ocasionar uma deficiência na calibragem do aparelho.



Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e aguarde até as lâminas pararem de rodar.

D

1. Desaperte o parafuso de cabeça sextavada (19) e a porca autofrenante (20) que se encontram junto de cada par de lâminas (11).
2. Afaste o par de lâminas do eixo do motor (10).
3. Limpe o eixo do motor com óleo biológico.
4. Encaixe as novas lâminas no eixo do motor de modo a que as perfurações do eixo das lâminas coincidam com as perfurações do eixo do motor (21).

Preste atenção a que o sentido de direcção das lâminas (garras) esteja correcto. As setas que se encontram na engrenagem e nas lâminas devem estar a apontar para a mesma direcção (**D** N° 22).

5. Introduza o parafuso de cabeça sextavada na perfuração e aparafuse uma nova porca autofrenante (23), que vem incluída juntamente com as novas lâminas.

Armazenamento

- Deixe o motor arrefecer antes de o guardar em sítios fechados.
- Guarde o seu aparelho limpo, seco e fora do alcance das crianças.

Desaperte as porcas de orelhas (**A** N° 4) e dobre os punhos de forquilha para o aparelho ocupar menos espaço.
Os cabos não devem ficar entalados.

- A barra em forma de arco (**B** N° 5) serve também para pendurar o aparelho no local onde o vai guardar.
- Não tape o seu aparelho com sacos de plástico pois, deste modo, pode acumular-se humidade.

O aparelho não deve ser utilizado se os punhos ainda estiverem dobrados.

Peças sobressalentes

Para encomendar as peças sobressalentes é favor utilizar a morada dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou o número de fax indicado no manual. Para tal, não se esqueça de mencionar o número de referência do artigo.

Conjunto de lâminas (garras) direita/esquerda.....
N° de referência .....
30261000

Por favor, contacte os nossos Serviços de Assistência Técnica para obter os números de referência de outros artigos.

PT

Remoção do aparelho/ Protecção do meio ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos eco-pontos para serem reciclados.

Os aparelhos eléctricos não devem ser deitados para o lixo doméstico.

Por favor, entregue o seu aparelho num ponto de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, informe-se nos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

Termos de garantia
O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a reparação ou substituição do produto não é iniciado nenhum novo período de garantia.

Período de garantia e reclamações legais por defeitos
O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia
O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, filtros ou ensaios), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores, baterias recarregáveis ou as peças feitas em vidro).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.
Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

Procedimento em caso de reclamação de garantia
Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (por ex., IAN 12345), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação, na gravura, na capa do seu manual (na parte inferior esquerda), ou como autocolante na contra capa ou parte inferior.

- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

Serviço de reparação

As reparações que não sejam abrangidas pela garantia podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.
Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.
Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais.
Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

Service-Center

Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
IAN 79160

Sucursal de serviço

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

Alfacomer-Equipamentos
Agrícolas e Industriais, Lda.
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26, Apartado 1421
4471-909 Maia

Contents

Introduction 39
Intended purpose.....39
General description.....40
Scope of delivery 40
Overview 40
Functional description 40
Technical data.....40
Safety precautions 41
Symbols on the implement 41
Symbols used in the manual.....41
General notes on safety 41
Assembly instructions.....44
Fitting the grip tubing 44
Operation 44
Switching on and off 44
Operating instructions.....45
Cleaning, maintenance, storage .45
General cleaning and maintenance work 45
Changing the tines 46
Storage.....46
Replacement parts 46
Disposal, environmental protection 47
Guarantee 47
Repair Service.....48
Service-Center.....48
Service Branch 48
Translation of the original
EC declaration of conformity 63
Exploded Drawing 67

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

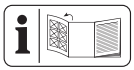
Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.
Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.
The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.
This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.
The manufacturer shall not be held liable for damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

General description
Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, cable clips and belt clip
- User manual



The major functional parts are shown on the foldout pages.

Overview

A
- 1a Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief
- 1b Left-hand fork grip
- 2 Mains cable
- 4 Plastic cross-plate
- 5 Two central tubes
- 6 Frame tubing
- 3a Large cable clip
- 3b Small cable clip
- 7 Vent
- 8 Motor housing
- 9 Gearbox
- 10 Driveshaft
- 11 Tines
- 12 Belt clip

B
- 13 Bolts provided
- 14 Screws
- 15 Wing nuts

C
- 16 Cable tension relief
- 17 Safety release catch
- 18 Dead-man lever

D
- 19 Hex bolt
- 20 Self-locking nut

Functional description

Your hand-operated garden tiller is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication.
The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground.
The aluminium frame can be folded to aid storage.
Please refer to the following descriptions for the function of the controls.

Technical data

FGH 710 A1 Garden Cultivator

Motor power input ..... 710 W
Mains voltage..... 230V AC
Mains frequency .....50 Hz
Safety class ..... ⧈ II
Degree of protection..... IP24
Working width .....360 mm
Max working depth.....max. 180 mm
Number of tine wheels.....4
Nominal rotation rate .....Approx 230 rpm
Weight ..... 7.85 kg
Acoustic pressure level (LpA)
..... 69,3 dB(A); KpA=1,41
Measured sound power level (LwA)
.....89,3 dB(A); KwA=1,41
Guaranteed sound power level
..... 93 dB(A)
Vibration at hand grip (an)
..... 2.7 m/s^2; K=1,4 m/s^2

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity.
Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given for the accuracy of dimensions, notices

and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

Safety precautions

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric tiller.

Symbols

Symbols on the implement

Warning!
Read the user manual

Warning! Protect from rain and damp

Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away form the hazard area.

Warning! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.

Danger from damaged mains cable. Keep mains cables away from tines!

Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving.

Sound power level L_{WA} in dB.

Safety class II

Do not dispose of electrical equipment in household waste.

Symbols used in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

General notes on safety

Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls.

- Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information it contains is always available.
- Remember: the user is responsible for accidents involving other people or their property.

Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

Preparation:

- The equipment is to be used only by people who are adequately trained.
- For safety reasons, do not allow children or young people under 16 or

anyone not familiarised with this instruction manual to use the tool.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.
- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.
- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

Working with the tool:

⚠ Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws. Using the tool may be limited or prohibited on certain days such as Sundays or public holidays, or during certain times of the day (midday, at night) or in certain areas (such as at health spas and hospitals).
- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes. If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.
- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Take particular care when turning or raising the machine.
- If the chopping knife is blocked by a foreign body, switch off the equipment

and disconnect at the plug. Remove the foreign body (e.g. root) before restarting the equipment.
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.

Stopping work:

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from the mains under the following circumstances:
  - Always before leaving the tool.
  - Before removing remnants of soil and plants
  - When the tool is not in use
  - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool
  - If the mains cable is damaged or caught up
  - If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.
- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

Maintenance and storage:
- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to carry out any work not listed in the user manual.
- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

Electrical safety:

Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

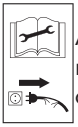
- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains.
  Never touch the mains cable before unplugging it from the mains.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.

- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from

splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.

- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced with a special power cable, which is available from the manufacturer or a customer service agent of the same.

Assembly instructions



Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.

While assembling the tool, make sure that the mains cable does not become caught and has enough slack.

Fitting the grip tubing

B

1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (4), and screw the plate into the corresponding holes in the grip tubing from behind using the bolts provided (13).
2. Screw both central tubes (5) onto the fork handles (1a/1b). To do this, push the enclosed screws (14) inwards through the holes from the outside and screw them in place with the wing nuts (15).
3. Position the handle rod with the pipe ends to the left and right on the lower frame tubing (**A** 6) and screw it in place with the enclosed screws (14) and wing nuts (15).

When assembled correctly, the handle ends point away from the equipment front with the ventilation slits (see 7).

4. Fasten the mains cable with the cable clips supplied:
   - Large cable clip (3a) above the cross-plate
   - Small cable clip (3b) at the frame tubing.

Operation

Observe noise-abatement laws and local by-laws.

Switching on and off

Note: Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.

C

1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.
5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).
   The tines (A **11) will begin to rotate and dig themselves into the earth.**
6. To switch off, release the dead-man lever (18).

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!

Operating instructions

Always keep a firm grip on the tool with booth hands and watch your feet.
The tines may cause an accident.
Be careful while moving backwards – danger of tripping!

Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!

To avoid damage to the tool:

- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.

Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.

- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.
- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.
- **Overload protection:** The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

Cleaning, maintenance, storage

Warning! Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.

Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

General cleaning and maintenance work

Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.

Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.

Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.

- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines, driveshaft, tool surface and vents with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines.
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged

parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

We shall not be held responsible for any damage caused in any of the following ways:
- Improper repair
- Use of non-original parts
- Use other than for the intended purpose

Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.

Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.

Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.

D

1. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11).
2. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
3. Clean the driveshaft with biological oil.
4. Slide the new tines onto the driveshaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (21).

Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way (D No. 22).

5. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair 23).

Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.

E

Unscrew the wing nuts
and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool.
Make sure that the cable does not become jammed.

- The frame tubing also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.

Do not use the tool with the handle folded closed.

Replacement parts

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts. Make sure you include the order number in your order.

Set of tines
Right/left..... Order No. 30261000

Please contact our service address for all other replacement part numbers.

Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:
- Please have the receipt and item number (e.g. IAN 12345) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the

front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 79160

Service Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 79160

Service Branch

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

DES UK Ltd.
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF

Grizzly Service Malta
Fax: 0049 6078 780670

Inhalt

Einleitung 49
Bestimmungsgemäße Verwendung 49
Allgemeine Beschreibung 50
Lieferumfang 50
Übersicht 50
Funktionsbeschreibung 50
Technische Daten 50
Sicherheitshinweise 51
Bildzeichen auf dem Gerät 51
Symbole in der Betriebsanleitung 51
Allgemeine Sicherheitshinweise 51
Montageanleitung 54
Griffholme montieren 54
Bedienung 55
Ein- und Ausschalten 55
Arbeitshinweise 55
Reinigung, Wartung, Lagerung ... 56
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 56
Hackmesser austauschen 56
Lagerung 57
Ersatzteile 57
Entsorgung/Umweltschutz 58
Garantie 59
Reparatur-Service 60
Service-Center 60
Service-Niederlassung 60
Original-EG-Konformitätserklärung 65
Explosionszeichnung 67

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit , Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.
Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Benutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

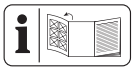
DE AT CH

Allgemeine Beschreibung

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmessern und Bügelholm.
- 2 Mittelholme
- Rechter Gabelgriff mit Starthebel und fest montiertem Netzkabel
- Linker Gabelgriff
- Kunststoff-Querbügel
- Montagezubehör, Kabelklemmen und Gürtelclip
- Betriebsanleitung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

A

1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
1b Linker Gabelgriff
2 Netzkabel
3a große Kabelklemme
3b kleine Kabelklemme
4 Kunststoff-Querbügel
5 2 Mittelholme
6 Bügelholm
7 Lüftungsschlitze
8 Motorgehäuse
9 Getriebe
10 Antriebswelle
11 Hackmesser
12 Gürtelclip

B

13 Kreuzschlitzschrauben
14 Schrauben
15 Flügelmuttern

C

16 Zugentlastung
17 Entriegelungsknopf
18 Starthebel

D

19 Sechskantschraube
20 selbstsichernde Mutter

Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Gartenkultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.
Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät 2 Paar rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen.
Die Griffholme sind zur besseren Lagerung klappbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Gartenkultivator ..... FGH 710 A1	
Aufnahmeleistung des Motors	710 W
Netzspannung	230V~
Netzfrequenz	50 Hz
Schutzklasse	⧈ II
Schutzart	IP24
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser	4
Arbeitsdrehzahl	ca. 230 U/min
Gewicht	7,85 kg
Schalldruckpegel(LpA)	69,3 dB(A)
	KpA = 1,41 dB(A)
Schallleistungspegel	
gemessen (LwA)	89,3 dB(A)
	KwA = 1,41 dB(A)
garantiert	93 dB(A)
Vibration am Handgriff (an)	2,7 m/s^2
	K= 1,4 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise

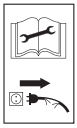
Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gartenkultivator.

Bildzeichen auf dem Gerät

Achtung! Betriebsanleitung lesen.

Achtung! Vor Regen und Nässe schützen

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Netzkabel von den Hackmessern fernhalten!

Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB.

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Tragen Sie während der Arbeit festes Schuhwerk.

Arbeiten mit dem Gerät:

Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr, das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.

- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
  Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls es zu einer Blockierung der Hackmesser durch einen Fremdkörper kommt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper (z.B. Wurzel), bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Geräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.
- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle. Sie vermeiden damit eine Überlastung und Beschädigung des Gerätes.

Arbeitsunterbrechungen:

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie das Gerät verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:

Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigtem Anschluss- und Verlängerungskabel benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.**
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren

B

1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (4). Schrauben Sie den Querbügel mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (13) von hinten an den Holmen der Gabelgriffe fest.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) an den Gabelgriffen (1a/1b) an. Dazu schieben Sie die beiliegenden Schrauben (14) von außen nach innen durch die

Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (15) fest.

3. Positionieren Sie die Griffholme mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (A 6) und Schrauben dieses mit den beiliegenden Schrauben (14) und Flügelmuttern (15) fest.

Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Gerätevorderseite mit den Lüftungsschlitzen (siehe A 7).

4. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
   - Kabelklemme mit großer Öffnung (3a) oberhalb des Querbügels,
   - Kabelklemme mit kleiner Öffnung (3b) am Holm.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.

C

1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Gabelgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17). **Die Hackmesser (A 11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.**
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise

Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße.
Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!

Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Um Schäden am Gerät zu vermeiden:

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.

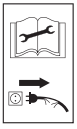
Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das *Gerät könnte beschädigt werden.*

Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmessern (11) , Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.

Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

D

1. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
2. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
3. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit biologisch abbaubarem Öl.
4. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (***siehe*** D ***21***).

Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (D Nr. 22).

5. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (***siehe*** D ***23***).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Gerät zusammenklappen

Um Platz zu sparen, kann das Gerät zusammengeklappt werden.

E

Lockern Sie die Flügelmuttern (15) und klappen Sie die Griffholme zusammen.
Der Bügelholm (6) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz
rechts/links..... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

DE AT CH

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.
Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).
Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z.B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Betriebsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

DE AT CH

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 79160

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 79160

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 79160

Service-Niederlassung

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

DE AT **Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kundenservice
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Homepage: www.grizzly.biz

CH **A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate

ES Traducción de la Declaración de conformidad CE original	IT MT Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale
Mediante la presente declaramos que el **Motoazada eléctrica de la serie FGH 710 A1** Número de serie 201209000501-201212061429	Con la presente dichiariamo che **Zappa elettrica serie di costruzione FGH 710 A1** Numero di serie 201209000501-201212061429
corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	a partire corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU	
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009 EN 61000-3-3:2008	
Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC: Nivel de potencia acústica: garantizado: 93 dB(A); medido: 89,3 dB(A) Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo VI / 2000/14/EC: Entidad de registro: TÜV Süd, NB 0036	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 93 dB(A) misurata: 89,3 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato VI / 2000/14/EC Autorità registrata: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 21.12.2012

Oliver Christ
Apoderado de documentación, Responsabile documentazione tecnica

PT Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar
que o
Moto enxada eléctrica
da série FGH 710 A1
Número de série 201209000501-201212061429

no que diz respeito corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente da União Europeia 2000/14/EC:
Nível de potência acústica
garantido: 93 dB(A)
medido: 89,3 dB(A)
Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo VI / 2000/14/EC
Registado em: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 21.12.2012

Oliver Christ
Encarregado de documentação

GB MT

Translation of the original

EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
FGH 710 A1 series Garden Cultivator
Serial number 201209000501-201212061429

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009
EN 61000-3-3:2008

We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:
Guaranteed sound power level: 93,0 dB(A)
Measured sound power level: 89,3 dB(A)
Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix VI, 2000/14/EC

Registered Office: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 21.12.2012

Oliver Christ
Documentation Representative

DE
AT
CH

Original CE Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir,
dass der
Gartenkultivator
Baureihe FGH 710 A1
Seriennummer 201209000501-201212061429

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch-emissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt:
Schallleistungspegel:
Garantiert: 93 dB(A);
Gemessen: 89,3 dB(A)
Angewendetes Konformitäts-bewertungsverfahren entsprechend Anh. VI / 2000/14/EC
Gemeldete Stelle: TÜV Süd, NB 0036

EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009
EN 61000-3-3:2008

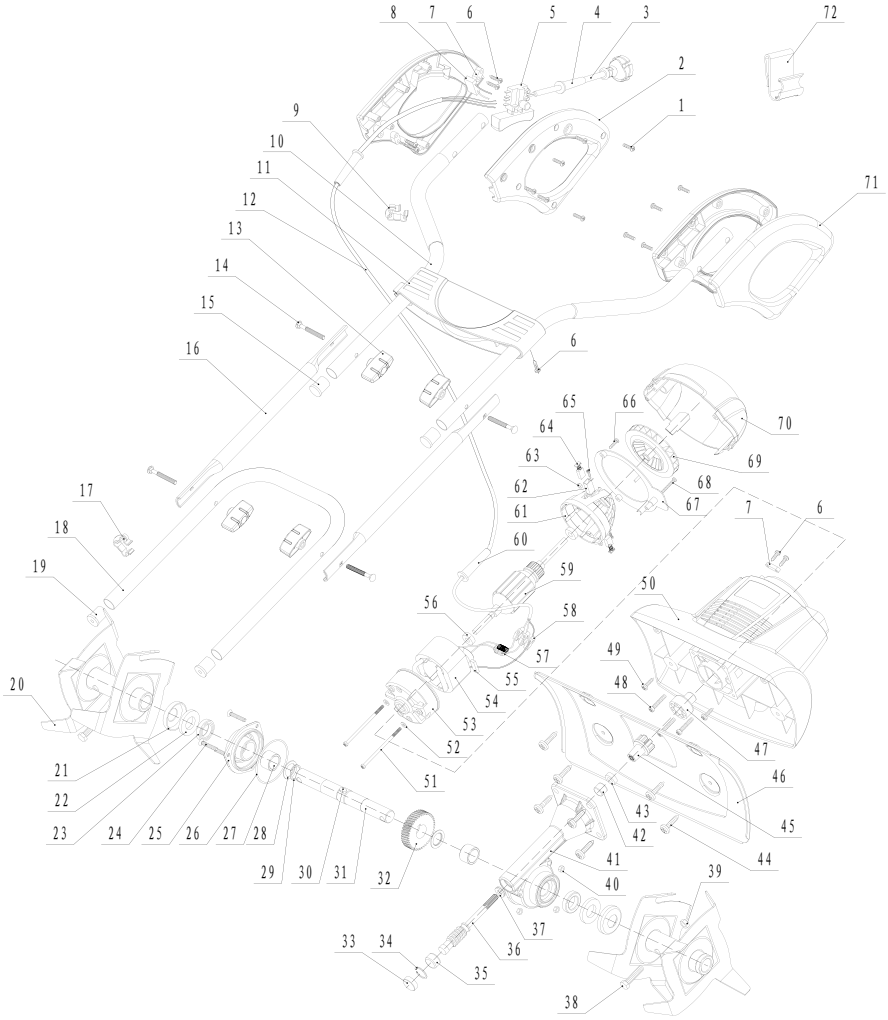
CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt /21.12.2012

O. Christ

Oliver Christ
Dokumentationsbevollmächtigter,

Planos en explosión • Vista esplosa
Designação de explosão • Exploded Drawing
Explosionszeichnung



informativo, informativo, informativo, informatif, informativ

GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 09 / 2012 · Ident.-No.: 760055480920 12-ES / IT / PT